



üdvözli Önt

Altstätten

www.altstaetten.ch

SOZIALES – BERATUNG / SZOCIÁLIS TANÁCSADÁS

www.soziales.sg.ch

A következő tanácsadó pontok ingyenesen és titoktartást garantálva állnak a rendelkezésére:

Soziale Dienste / Szociális szolgáltatások

Bármely témát érintő kérdés esetén:

Pénzügyi és adószabványtanácsadás.

Nevelési és családtanácsadás,

Válási és külön éleési tanácsadás és

Segítség inkasszóhoz és tartásdíj előleghez

Soziale Dienste Oberes Rheintal, Wiesentalstr. 1a,

9450 Altstätten, **071 757 78 70**

Psychiatrie-Zentrum / Qendra psikiatrike

Balgacherstr. 202, 9435 Heerbrugg, **071 727 10 00**, www.psych.ch

Stiftung Opferhilfe / Instituti i ndihmës për viktimat

Qendrat këshillimore për gratë, burrat, fëmijët dhe të rinjtë që i nënshtrohen dhunës

Teufenerstr. 11, 9001 St. Gallen, **071 227 11 00**

www.opferhilfe-sg.ch

Suchtberatung / Këshillime rreth varësive

Këshillime për të prekurit nga varësia dhe të afërmit e tyre

Wiesentalstr. 1a, 9450 Altstätten, **071 755 67 10**

www.suchtberatung-or.ch

Pro Infirmis / Pro Infirmis

Këshillim dhe mbështetje për njerëzit me aftësi të kufizuara shpirtërore, trupore dhe psikike si dhe për të afërmit e tyre

Bahnhofstr. 15, 9450 Altstätten, **081 725 90 50**,

www.proinfirmis.ch

Pro Senectute / Pro Senectute

Këshillime dhe shërbime të ndryshme për njerëzit e moshuar,

Bahnhofstr. 15, 9450 Altstätten, **071 757 89 00**

www.sg.pro-senectute.ch

GESUNDHEIT – ARZT – SPITAL

EGÉSZSÉG - ORVOS - KÓRHÁZ

A betegkasszához való bejelentkezés kötelező! A szükséges információkat kérje a településtől, a megbiztosítótól közvetlenül vagy lásd azokat a következő weboldal segítségével: www.comparis.ch

Arzt / Orvos: lásd a telefonkönyvet vagy a köv. weboldalt:

www.local.ch: „Ärzte“ (Orvosok)

Zahnarzt / Fogorvos: lásd a telefonkönyvet vagy a köv. weboldalt:

www.local.ch: „Zahnarzt“ (Fogorvosok)

Kantonsspital St. Gallen / Kanton-kórház - St. Gallen

Rorschacherstr. 95, 9000 St. Gallen, **071 494 11 11**

Ostschweizer Kinderspital / Keletsvájci gyermekkórház

Claudiusstr. 6, 9000 St. Gallen, **071 243 71 11**

Spital Altstätten / Kórház - Altstätten

F.-Marolanistr. 6, 9450 Altstätten, **071 757 44 11**

Spital Grabs / Kórház - Grabs

Spitalstr. 44, 9472 Grabs, **081 772 51 11**

Spitex

Otthoni segítség és ápolás

Spitex Rhy Care, Paula-Mattle-Str. 3, 9450 Altstätten,

071 757 10 90, www.rhycare.ch

Spitex Rüthi-Lienz, Staatsstr. 127, 9464 Rüthi, **071 766 15 87**

SOS Legfontosabbn telefonszámok

Rendőrség 117

Rendőrállomás Altstätten 058 229 51 60

Tűzoltóság 118

Közegészségügy 144

Légi mentő (Rega) 1414

Mérgezők 145

Telefonos segítség gyermekeknek és fiataloknak 147

Rheintali sürgősségi ellátás

Orvosok 0900 144 441

Fogorvosok 0900 144 002



Kedves új lakónk!

Ungarisch / Magyar

Településünk köszönti Önt! Herzlich willkommen in unserer Stadt!

Örülünk, hogy rheintali St. Galler települést választotta. Reméljük, hogy a régiót, ill. települést hamar megkedveli és megszokja.

Számos lehetőséget biztosítunk a közös tevékenységekhez; több sport- és játékszövetségünk is van.

Meghívjuk, hogy aktívan vegyen részt településünk életében.

Csak az első, kezdeményező lépésére várunk!

Ez a brosúra különböző kérdésekre és problémákra próbál választ adni. Megtalálhatja benne a település hatóságainak, hivataljainak, szervezeteinek és szövetségeinek címét, telefonszámát és weboldalát. Természetesen minden más kérdése esetén is mindig szívesen rendelkezésére állunk.

Fedezze fel weboldalunkat is, amely további információkat és szolgáltatásokat tartalmaz.

**RHEINTAL
FACHSTELLE
INTEGRATION**

STADTVERWALTUNG / HELYI HIVATALI ÜGYINTÉZÉS
www.altstaetten.ch

Stadt Altstätten / Település Altstätten

Rathausplatz 2, 9450 Altstätten, **071 757 77 11**,
info@altstaetten.ch

Einwohneramt / Lakcímbjelentő

A közösségi ház egyes hivatali ablaka. Be- és kijelentkezés 14 napon belül, igazolvány külföldieknek, tartózkodási engedély, családregyesítés, beutazással kapcsolatos információk, kötelező betegkassza, lakcímgazdálkodás stb.

AHV-Zweigstelle / AHV-kirendeltség

Információk és nyomtatványok az AHV-hoz (idősek és magára hagyottak biztosításához), a rokkantsági biztosításhoz (IV), a kiegészítő-szolgáltatásokhoz, a prémiumkedvezményekhez, a családi pótlékhoz stb.

Steueramt / Adóhivatal

Az adóbevallásokért/számításokért, határidő-hosszabbításokért, felszólításokért, büntetésekért felel; ill. tanácsot ad adó kérdésekben

Közösségi ház további részlegei

Szociális hivatal, üzemeltetés, kancellária, beszédési osztály, építési osztály, telekkönyvi hivatal, temetkezési osztály.

VER- UND ENTSORGUNG
KÖZMŰVEK ÉS HULLADÉK

Technische Betriebe / Műszaki közművek

Feldwiesenstr. 42, 9450 Lüdingen, **071 757 78 00**

Abfallentsorgung / Hulladékiszállítás

A hulladékot hetente egyszer szállítjuk el. A hulladék-naptárat minden évben postával küldjük. A Rheintal régió hivatalos hulladékgyűjtő-zacskói minden nagyobb boltban megvásárolhatók. A hulladékudvarok helyét lásd a következő weboldalon: www.altstaetten.ch

REGIONALE AMTSSTELLEN / REGIONÁLIS HIVATALO

Amtsnotariat / Hivatali közjegyző

Hivatalos közjegyzés, öröklés-igazolás, végrendelet stb.
Bahnhofstr. 2, 9470 Buchs, **058 229 76 91**

Zivilstandsamt / Anyakönyvi hivatal

Gyermekszületés, házasság és halál bejelentése.
Rathausplatz 2, 9450 Altstätten, **071 757 77 30**

**Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde (KESB) /
Gyermek- és felnőttvédelmi hatóság (KESB)**

Rathausplatz 2, 9450 Altstätten, **071 757 72 80** www.kesb.sg.ch

**Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt /
Zyra e trafikut rrugor dhe ujor**

Testimi i shoferëve dhe i mjeteve të udhëtimit, përkthimi i lejeve të huaja të vozitjes (brenda 12 muajsh), regjistrimi i motoçikletave etj.
Frongartenstr. 5, 9001 St. Gallen, **058 229 22 22**, www.stva.sg.ch

ARBEIT UND BILDUNG – www.afa.sg.ch
PUNA DHE ARSIMIMI

Anerkennung ausländischer Diplome / Njohja e diplomave të huaja
www.bbt.admin.ch ose www.crus.ch

Berufs- und Laufbahnberatung /

Këshillim rreth profesionit dhe karrierës

Këshillim personal për të rinj dhe të rritur
Informacione rreth tregut të vendeve të punës dhe ofertave ndërmjetësuese për të rinj, Marktgassee 27, 9450 Altstätten
058 229 90 70, www.berufsberatung.sg.ch

**RAV Regionales Arbeitsvermittlungszentrum /
QRIP Qendra Rajonale për Inkuadrim në Punë**

Mbështetje gjatë kërkimit të punës, oferta kursesh dhe edukimi, sqarim rreth të hollave të të papunëve dhe arkës së të papunëve.
Berneckerstr. 12, 9435 Heerbrugg, **058 229 97 77**, www.awa.sg.ch

Volkshochschule / Shkolla e lartë popullore

Program i shumëllojshëm kursesh: www.vhs-rheintal.ch

SCHULE/ ISKOLA

Schulsekretariat / Iskolai titkarság

Bejelentkezés az óvodába és az iskolába
Bahnhofstr. 5, 9450 Altstätten, **071 757 93 00**, www.osalt.ch

Schulsozialarbeit / Iskolai szociális munka

Iroda az iskola épületében Schöntal és az Jugendarbeit (Josefsheim),
www.jugend-altstaetten.ch

Musikschule Oberrheintal / Zenei iskola Oberrheintal

Gyermekek és felnőttek jelentkezése a zenei iskolába, ill. tanácsadás
CHUNRAT, Churerstr. 51, 9450 Altstätten, **071 755 19 75**,
www.msor.ch

DEUTSCH / NÉMET – www.deutschkurse.sg.ch

BILANG Deutsch- und Integrationskurse /

BILANG Német és integrációs tanfolyam /

Információk és jelentkezés: Rorschacherstr. 1,
9004 St. Gallen, **071 228 33 99**, www.integration-sg.ch

Sprachschule Susanne Büchler / Susanne Büchler Nyelviskola – A

képzés, a kultúra és az integráció központja /

Bahnhofstr. 9, 9435 Heerbrugg, **071 722 20 38**
www.sprachschule-sb.ch



BERATUNGS- UND ÜBERSETZUNGSDIENSTE
TANÁCSADÓ ÉS FORDÍTÓI SZOLGÁLTATÁSOK

Interkulturelles Übersetzen – Verdi /

Kultúrák közötti fordítás – Verdi

Rorschacherstr. 1, 9004 St. Gallen, **0848 28 33 90**
www.verdi-ost.ch

Übersetzungsdienst / Fordítási szolgáltatások

Fordítás, hivatalos tanúsítással is, kereskedelmi és tolmácsiskola St. Gallen, Hodlerstr. 2, 9008 St. Gallen,
071 245 30 35
vagy lásd a telefonkönyvet: „Übersetzungen“ (Fordítások).
www.hds.ch

Kostenlose Rechtsberatung / Ingyenes jogi tanácsadás

A hónap minden 1. csütörtökén, 15.00 – 18.00 Uhr,
Rathausplatz 2, 9450 Altstätten, Sitzungszimmer 505/506
www.anwaltsverbandsg.ch

Schlichtungsstelle für Mietverhältnisse /

Kibékítő eljárás ingatlanbérletéhez /

Ingyenes tanácsadás a bérlőnek és a bérbe adónak
Rathausplatz 2, 9450 Altstätten, **071 757 77 90**

Schlichtungsstelle für Arbeitsverhältnisse /

Kibékítő eljárás munkaiügyi kapcsolatokhoz

Ingyenes tanácsadás a munkavállalónak és a munkaadónak
Kirlenhof 1, 9450 Altstätten, **071 750 06 33**

INTEGRATION / INTEGRÁCIÓ

www.rheintal-integration.com

www.infomehrsprachig.sg.ch

Fachstelle Integration / Integrációs pont

Integrációs specifikus információk és tanácsadás; kulcsszereplők együttműködése, tájékoztatás a német nyelvtanfolyamokról, emigráns-szervezetek és kulturális közvetítés, projekt támogatás.

ri.nova Impulszentrum, alte Landstr. 106, 9445 Rebstein,
071 722 95 54, www.rheintal-integration.com

KULTUR, SPORT UND FREIZEIT

KULTÚRA, SPORT ÉS SZABADIDŐ

www.altstaetten.ch – www.rheintal.com

A szabadidő és kultúra, ill. a szabadidő és sportszövetségek sokoldalú ajánlatait lásd a település weboldalán a „Freizeit / Kultur / Tourismus“ (Szabadidő / Kultúra / Turizmus) vagy az „Aktuelles / Anlässe“ (Aktuális / Események) menüpontok alatt, ill. a Rheintal régió kezdőlapján.

FAMILIE – KINDER – JUGENDLICHE
CSALÁD – GYERMEK – FIATALOK

Kostenlose Mütter- und Väterberatung /

Ingyenes anya- és apatanácsadás

Telefonos tanácsadás: hétfőtől péntekig 08.00 és 09.00 óra között

Szociális szolgálat Mittelrheintal, Widnauerstr. 8,
9435 Heerbrugg, **071 727 13 02**, www.s-d-m.ch

Ehe- und Familienberatung / Házassági és családi tanácsadás

Bahnhofstr. 14, 9450 Altstätten, **071 755 46 44**

www.eheberatung-ostschweiz.ch

Kinderkrippe und Schülerhort / Bölcsőde és Napközi

Rorschacherstr. 7, 9450 Altstätten, **071 757 11 60**
www.bild-altstaetten.ch

Tagesfamilien / Nappali gyermekmegőrzők

A családot kiegészítő gyermekfelügyelet,
076 454 58 06 www.tagesfamilien-oberesrheintal.ch

Spielgruppe / 3 éves től - óvodásig gyermek játszócsoport

Weideststr. 13, 9450 Altstätten, Infó és jelentkezés:
071 599 13 01, Német játszócsoport: **071 757 93 00**
Erdei játszócsoport: **079 420 63 39**

Ludothek / Játéktár

Trogenerstr. 24, 9450 Altstätten, **071 777 12 13**
www.ludothek-altstaetten.jimdo.com

Bibliothek / Könyvtár

Különböző nyelvű könyvek, képregények, újságok, CD-k, kazetták, hangoskönyvek és DVD-k. Rathausplatz 1,
9450 Altstätten, **071 755 41 13**, www.bibliothek-reburg.ch

Jugendarbeit / Munka fiataloknak

Wiesentalstr. 1a, 9450 Altstätten, **071 755 68 15**,
Takimi i të rinjve „Jugendegg“ Altstätten, Städlenstr. 14,
www.jugend-altstaetten.ch

